

Porównanie tłumaczeń Jakuba 3:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Przez niego błogosławimy Boga i Ojca i przez niego przeklinamy ludzi na podobieństwo Boga którzy stali się
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nim sławimy Pana i Ojca i nim przeklinamy ludzi, stworzonych na Boże podobieństwo; ^{*1)}
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Przez niego wysławiamy Pana i Ojca, i przez niego przeklinamy ludzi, (tych) na podobieństwo Boga (którzy stali się);
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Przez niego błogosławimy Boga i Ojca i przez niego przeklinamy ludzi na podobieństwo Boga którzy stali się
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Sławimy nim Pana i Ojca i przeklinamy nim ludzi, stworzonych na Boże podobieństwo.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nim błogosławimy Boga i Ojca i nim przeklinamy ludzi stworzonych na podobieństwo Boga.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przez niego błogosławimy Boga i Ojca, i przez niego przeklinamy ludzi, którzy na podobieństwo Boże stworzeni są;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przezeń błogosławimy Boga i Ojca, i przezeń przeklinamy ludzi, którzy na podobieństwo Boże sprawieni są.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Za jego pomocą wielbimy Boga i Ojca i nim przeklinamy ludzi, stworzonych na podobieństwo Boże.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nim wysławiamy Pana i Ojca i nim przeklinamy ludzi, stworzonych na podobieństwo Boże;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przy jego pomocy błogosławimy Pana i Ojca i przy jego pomocy przeklinamy ludzi stworzonych na podobieństwo Boga.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Językiem wielbimy Boga i Ojca, językiem też przeklinamy ludzi stworzonych na Boże podobieństwo.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Nim Pana i Ojca uwielbiamy i nim przeklinamy ludzi stworzonych na podobieństwo Boga.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Tym samym językiem wielbimy Pana i Ojca i przeklinamy człowieka, stworzonego przecież na podobieństwo Boga.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wysławiamy nim Pana i Ojca, nim też złorzeczymy ludziom stworzonym na podobieństwo Boże.

¹⁾ <x>10 1:26-27</x>; <x>530 11:7</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ним благословляємо Господа й Батька і ним проклинаємо людей, які створені за Божою подобою.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Przez niego wysławiamy Boga Ojca i przez niego przeklinamy ludzi, którzy powstałi na podobieństwo Boga.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	To nim błogosławimy Adonai, Ojca, nim też przeklinamy ludzi, którzy zostali uczynieni na podobieństwo Boga.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Błogosławimy nim Pana, samego Ojca, i nim też przeklinamy ludzi, powołanych do istnienia "na podobieństwo Boże".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Naszym językiem wielbimy Pana i Ojca, a jednocześnie przeklinamy ludzi, stworzonych na obraz Boga.